



Moscow Conservatory
RECORDS

LIMITED EDITION

SOUND

ARCHIVES

**OF THE MOSCOW
CONSERVATORY**

David Oistrakh

on tour



PARIS ПАРИЖ



MOSCOW МОСКВА

Schubert • Franck • Brahms • Beethoven

SVIATOSLAV RICHTER, piano

Live in Paris, December 4, 1968

SMCCD 0068-0069

2 CD SET [A|D|D] [STEREO]

CD 1

TT: 92.35
[53.32]

Franz Schubert (1797–1828)

Sonata for Piano and Violin in A major, op. posth. 162 D 574

[1]	1. Allegro moderato	8.26
[2]	2. Scherzo. Presto.	4.27
[3]	3. Andantino	4.17
[4]	4. Allegro vivace	5.35

César Franck (1822–1890)

Sonata for Violin and Piano in A major, FWV 8

[5]	1. Allegretto ben moderato	6.56
[6]	2. Allegro	8.37
[7]	3. Recitativo-Fantasia. Ben moderato.	7.53
[8]	4. Allegretto poco mosso	7.17

CD 2

[39.03]

Johannes Brahms (1833–1897)

Sonata No. 3 for Piano and Violin in D minor, Op. 108

1	1. Allegro	8.33
2	2. Adagio	5.10
3	3. Un poco presto e con sentimento	3.04
4	4. Presto agitato	6.05

Ludwig van Beethoven (1770–1827)

Sonata No. 6 for Piano and Violin in A major, Op. 30 No. 1

5	2. Adagio molto espressivo	7.48
---	--------------------------------------	------

Sonata No. 5 for Piano and Violin in F major, Op. 24 “Frühlingssonate”

6	3. Scherzo. Allegro molto	1.53
---	-------------------------------------	------

Johannes Brahms (1833–1897)

7	Scherzo in C minor (the 3rd movement of the Sonata “Frei, Aber Einsam” for Violin and Piano composed by R. Schumann, A. Dietrich and J. Brahms, WoO posth. 2)	6.28
---	---	------

David Oistrakh, violin

Sviatoslav Richter, piano

Live in Paris, December 4, 1968

Sound restoration: Elena Sych

Engineer: Igor Solovyov

Design: Alexey Gnisyuk

Executive producer: Eugene Platonov

© & © 2024 The Moscow Tchaikovsky Conservatory

All rights reserved

This CD continues the series of previously unreleased concert recordings of David Fyodorovich Oistrakh (30.09.1908 – 24.10.1974) restored by the Center for Sound Recording of the Moscow Tchaikovsky Conservatory. His name has rightfully become one of the symbols of violin art of the 20th century.

Music was his meaning and way of life. He was always convinced that music provided an example of how relations between people, nations and countries should be built. He was also one of the few musicians whom the Soviet government trusted to represent the USSR on foreign tours. In addition to solo performance, Oistrakh was an excellent ensemble player, wonderful conductor, talented publicist and unique teacher who established his own violin school.

Oistrakh was a winner of four competitions (in 1930 – first prize at the All-Ukrainian violin competition in Kharkov; in 1935 – first prize at the Second All-Union Competition in Leningrad and second prize at the Wieniawski Competition and, finally, in 1937 – the triumphant victory at the Eugène Ysaÿe Competition in Brussels, after which the whole world opened up to him).

Oistrakh was People's Artist of the USSR, Laureate of the Lenin and State Prizes, an honorary member of the String Teachers Association in Japan, the National Academy of Santa Cecilia in Rome, the Eugène Ysaÿe Society in Brussels, the German Academy of Arts in Berlin, the Royal Academy of Music in London, the Society of Friends of Music in Vienna, and the American Academy of Arts and Sciences, Doctor of Music at the University of Cambridge, honorary professor at a number of European conservatories, and a judge at numerous domestic and international competitions.

The art of David Oistrakh influenced all subsequent generations of violinists. Thanks to his unique recordings, he remains an invariably living reference point for all times.

This CD features the joint performance of David Oistrakh and Sviatoslav Richter that took place at the Grand Opéra in Paris on December 4, 1968.

Both legendary artists knew each other for almost thirty years before their duet took place on stage. One of the main reasons for that was Oistrakh's special attitude towards the established

traditions of that time, according to which the moral principles of fidelity in human relations were literally transferred in the minds of people to interpersonal relations in art.

According to this approach, playing with someone other than your regular partner was not welcomed and was psychologically equated to cheating. Only exceptional circumstances could justify such a step.

Oistrakh was an example when it came to following these canons. As long as he played with Lev Oborin and Sviatoslav Knushevitsky (until 1963), he did not consider it possible to perform with any other pianists and cellists. Oistrakh made only three exceptions to the rule. So, at the Prague Spring Festival in 1947, he performed the Shostakovich Trio with Miloš Sádlo and the composer, and at the festival in Prades in 1961 and 1966, he played in an ensemble with Pablo Casals and Julius Katchen.

Despite the fact that even Sergey Prokofiev wanted to hear Oistrakh and Richter play together, their first joint performance took place only fourteen years after his death, on July 2, 1967, at La Grange de Meslay in France. They performed Schubert's Sonata in A major, Brahms's Third Sonata, and Franck's Sonata. Then they repeated the program in Lyon.

This CD features their third joint performance of that sonata recital that took place in the following year 1968 in Paris. This record convinces better than any words how completely unproductive it is to transfer the moral principles of social relations into the sphere of art in a literal and straightforward manner.

When a combination of new partners on stage has a creative purpose, it is in fact not betrayal, but an amazing opportunity for the birth of new artistic meanings, just like artists blending colors on canvas or perfumers creating new aromas in a unique way. Thanks to the stage collaboration between Oistrakh and Richter, the masterpieces of the three great romanticists revealed new unique colors and shades.

At first, the audience was wary of them playing together. Each had too much personality, so it was impossible to expect absolute unity of styles from the two. However, this was precisely what defined their duet. It is no coincidence that Gennady Rozhdestvensky in his interview

for the documentary film David Oistrakh directed by Viktor Yuzefovich (Film 4: “Meetings”) described their artistic union as a rare case of a phenomenon that not only summed up the components, but also enhanced the artistic value of the result.

Indeed, even if we compare at least the interpretations of the Schubert Sonata made by the violinist with Frieda Bauer (presented in this project in two versions), with Paul Badura-Skoda, and with Richter, it is quite obvious that the joint performance of two equally great interpreters, who Oistrakh and Richter undoubtedly were, led to the birth of a new artistic meaning thanks to nothing but the unique synthesis of their artistic views.

Their duet is characterized by real creative synergy (that is, the reinforcing effect of the interaction of two or more factors, in which their joint action significantly exceeds the simple sum of the actions of each of them), which in fact is the property of a true ensemble. As for the greater or lesser similarity of the partners’ performing styles, it relates to a fundamental property of art such as the variant multiplicity of approaches and meanings. Here, one hundred percent coincidence cannot and should not be an end in itself. If there is no synthesis as synergy, no amount of formal “loyalty” to a partner will help create any valuable interpretation.

In the case of Oistrakh and Richter, we have a happy example of artistic collaboration, which, despite its very short period of time, became so artistically significant that it is no longer possible to imagine performing art without it.

Pavel Sedov, violinist, Ph.D. in Art History

Предлагаемый вниманию слушателей диск продолжает серию отреставрированных Центром звукозаписи Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского и ранее не издававшихся концертных записей Давида Фёдоровича Ойстраха (30.09.1908 – 24.10.1974). Его имя по праву стало одним из символов скрипичного искусства XX века.

Музыка была для него смыслом и образом жизни. Он всегда был убеждён, что музыка даёт пример того, как должны строиться отношения между людьми, народами и странами и был одним из тех немногих музыкантов, которым советское правительство доверяло представлять СССР на зарубежных гастролях.

Помимо сольного исполнительства Давид Фёдорович был великолепным ансамблистом, замечательным дирижёром, талантливым публицистом и уникальным педагогом, создавшим свою скрипичную школу.

Ойстрах – лауреат четырёх конкурсов (1930 г. – первая премия на Всеукраинском конкурсе скрипачей в Харькове; 1935 г. – первая премия на Втором Всесоюзном конкурсе в Ленинграде и вторая премия на конкурсе им. Венявского и, наконец, в 1937 г. – триумфальная победа на конкурсе им. Э. Изаи в Брюсселе, после которой ему открылся весь мир).

Давид Фёдорович – Народный артист СССР, Лауреат Ленинской и Государственной премий, почётный член Общества учителей на струнных инструментах (Япония), академии Santa Cecilia (Рим), Общества Эжена Изаи (Брюссель), Немецкой академии искусств (Берлин), Королевской академии музыки (Лондон), «Общества друзей музыки» (Вена), Американской академии искусств и наук, доктор музыки Кембриджского университета, почётный профессор целого ряда консерваторий Европы, член жюри множества конкурсов в нашей стране и за рубежом.

Искусство Д.Ф. Ойстраха оказало влияние на все последующие поколения скрипачей и в своих уникальных записях он остаётся неизменно живым ориентиром на все времена.

На этом диске представлен концерт, состоявшийся в Париже в Grand Opéra 4 декабря 1968 года в ансамбле со Святославом Рихтером.

Оба легендарных артиста были знакомы друг с другом почти тридцать лет, прежде чем состоялся их дуэт на сцене. И одной из главных причин тому было особое отношение Ойстраха к тем устоявшимся на тот момент традициям, согласно которым нравственные принципы верности в человеческих отношениях буквально переносились в сознании людей и на межличностные отношения в искусстве.

Согласно такому подходу играть с кем-то, кроме своего постоянного партнёра, не приветствовалось и психологически приравнивалось к измене. Должны были сложиться какие-либо исключительные обстоятельства, которые могли бы оправдать подобный шаг.

Давид Фёдорович был образцом следования этим канонам. До тех пор, пока он играл со Львом Обориним и Святославом Кнушевицким (до 1963 г.), он считал невозможным для себя выступать с какими бы то ни было другими пианистами и виолончелистами. Из этого правила Ойстрах сделал только три исключения. На фестивале «Пражская весна» 1947 года он исполнил трио Д. Шостаковича с Милошем Садло и автором, а в 1961 и 1966 годах на фестивале в Праге играл в ансамбле с Пабло Казальсом и Джулиусом Кетченом.

Несмотря на то, что услышать Ойстраха и Рихтера вместе хотел ещё С. Прокофьев, их первое совместное выступление состоялось лишь через 14 лет после его смерти – 2 июля 1967 года во Франции в зале Grange de Meslay. Тогда были исполнены Соната А-дур Шуберта, Третья соната Брамса и Соната Франка. А затем эта программа была повторена в Лионе.

На данном диске представлено третье их выступление с этим сонатным вечером в следующем 1968-м году в Париже. И эта запись лучше всяких слов убеждает в том, что совершенно непродуктивно переносить нравственные принципы социальных отношений в сферу искусства буквально и прямолинейно.

Сочетание новых партнёров на сцене, если оно имеет творческую цель, на самом деле является не изменой, а удивительной возможностью рождения новых художественных смыслов, подобно тому, как художники неповторимым образом сочетают краски на холсте или парфюмеры создают новые ароматы. Именно такие новые уникальные краски и от-

тенки открылись в шедеврах трёх великих романтиков благодаря встрече на сцене Давида Федоровича и Святослава Теофиловича.

Поначалу публика с остороженностью приняла их совместное музицирование. Слишком яркой индивидуальностью был каждый из них и невозможно было ожидать от этого ансамбля абсолютного единства исполнительских стилей. Но именно в этом и оказалась главная значимость их дуэта. Не случайно Г. Рождественский в своём интервью для документального фильма В. Юзefовича «Давид Ойстрах» (Фильм четвёртый: «Встречи») охарактеризовал их творческий союз как редкий случай явления, не только суммирующего слагаемые, но усиливающего художественную ценность результата.

Действительно, даже если сравнить хотя бы интерпретацию Сонаты Шуберта, созданную скрипачом с Фридой Бауэр (представленную в настоящем проекте в двух вариантах), ту же Сонату в ансамбле с Паулем Бадурой-Скодой и его же с Рихтером, то совершенно очевидно, что совместное исполнение таких двух равновеликих мастеров-интерпретаторов, какими, несомненно, были Ойстрах и Рихтер, привело к рождению нового художественного смысла именно благодаря уникальному синтезу их творческих взглядов.

Их дуэту присуща настоящая творческая синергия (т. е. усиливающий эффект взаимодействия двух или более факторов, при котором совместное их действие существенно превосходит простую сумму действий каждого из них), которая собственно и является свойством настоящего ансамбля. А большая или меньшая родственность исполнительских стилей партнёров относится уже к такому фундаментальному свойству искусства, как вариантная множественность подходов и смыслов. Здесь стопроцентное совпадение не может и не должно быть самоцелью. Если же нет именно синтеза как синергии, то никакая формальная «верность» партнёру не поможет создать сколько-нибудь ценную интерпретацию.

В случае Ойстраха и Рихтера мы имеем счастливый пример творческого сотрудничества, которое, несмотря на свой совсем короткий отрезок времени, стало настолько художественно значимым, что без него уже невозможно представить себе исполнительское искусство.

Павел Седов, скрипач, кандидат искусствоведения

SMCCD 0068-0069

2 CD SET [A|D|D] [STEREO]

CD 1

TT: 92.35
[53.32]

Франц Шуберт (1797–1828)

Соната для фортепиано и скрипки Ля мажор, Op. posth. 162 D 574

1	1. Allegro moderato	8.26
2	2. Scherzo. Presto.	4.27
3	3. Andantino	4.17
4	4. Allegro vivace	5.35

Сезар Франк (1822–1890)

Соната для скрипки и фортепиано Ля мажор, FWV 8

5	1. Allegretto ben moderato	6.56
6	2. Allegro	8.37
7	3. Recitativo-Fantasia. Ben moderato.	7.53
8	4. Allegretto poco mosso	7.17

Иоганнес Брамс (1833–1897)

Соната № 3 для фортепиано и скрипки ре минор, Op. 108

1	1. Allegro	8.33
2	2. Adagio	5.10
3	3. Un poco presto e con sentimento	3.04
4	4. Presto agitato	6.05

Людвиг ван Бетховен (1770–1827)

Соната № 6 для фортепиано и скрипки Ля мажор, Op. 30 No. 1

5	2. Adagio molto espressivo	7.48
6	3. Scherzo. Allegro molto	1.53

Иоганнес Брамс (1833–1897)

7	Scherzo до минор (третья часть сонаты "Frei, Aber Einsam" для скрипки и фортепиано, написанной Р. Шуманом, А. Дитрихом и И. Брамсом, WoO posth. 2) . . .	6.28
---	--	------

Давид Ойстрах, скрипка**Святослав Рихтер**, фортепиано

Запись с концерта в Париже 4 декабря 1968 года

Реставрация: Елена Сыч

Инженер: Игорь Соловьёв

Дизайн: Алексей Гнисюк

Исполнительный продюсер: Евгений Платонов

© & © 2024 Московская государственная консерватория им. П.И. Чайковского

Все права защищены

